

SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.—SÓLLER (BALEARES)

POR BUEN CAMINO

Un éxito logrado.—La razón y la justicia.—La eficaz labor de la Prensa.—Hay que seguir.—Ni desmayos ni tibiezas.

Nuestros lectores, que han seguido con interés la campaña iniciada por este semanario en defensa de los intereses de los españoles residentes en Francia, víctimas de los egoísmos de aquel Gobierno al imponerles el vejatorio y oneroso impuesto sobre los beneficios de la guerra, pueden hoy abrigar la esperanza de que serán atendidos aquellos de nuestros paisanos que al amparo de una legislación convenida se establecieron en la vecina República para ofrendarla energías, laboriosidad y continuado esfuerzo los mejores años de su vida.

El Ministro de Estado español, instigado sin duda por el augusto Monarca que rige los destinos de España y al que se dirigió el Ayuntamiento de esta ciudad en nombre de los miles de vecinos que sufrirían los rigores de injusta ley tributaria impuesta en la nación vecina como consecuencia de la gran guerra, entabló la correspondiente reclamación diplomática y el Embajador en París, que en otras ocasiones no tuvo la suerte de ser atendido por pobreza de expresión o por falta de entereza en la demanda, ha logrado que se suspendieran los procedimientos de apremio y que se acepte la proposición del gobierno español de someter al arbitraje este asunto tan esencialísimo para los españoles residentes en Francia.

Estamos, pues, en el buen camino. Lo lamentable ha sido que para obtener este primer acto de justicia, haya sido necesario, una campaña de prensa, que inició el SÓLLER y que fué brillantemente secundada por todos los diarios isleños, primeramente por *La Última Hora* y después por *El Día* y *La Almudaina*, amen de una escaramuza parlamentaria, gestiones oficiales de las Cámaras y una petición colectiva de los Ayuntamientos de Mallorca a S. M. el Rey, iniciada, como recordarán nuestros lectores, por el de esta ciudad, y es más de lamentar, después de lo dicho, la singular coincidencia de que el esperado acto de justicia haya sido logrado después de la intervención directa de nuestro Monarca.

No es que censuremos lo hecho, ni que no nos parezca plausible y digno de loanza la gestión de S. M. el Rey, lo que nos llega al alma, lo que nos enciende la sangre, es el hecho de que desde larga fecha nuestros Gobiernos, por pereza, por rutina, por idiosincrasia, por malaventurado desdén a los asuntos primordiales cuiden tan poco de los intereses que están obligados a defender y que el acto de justicia se manifestase cuando los vejados han hecho llegar sus quejas a la magestad augusta que ocupa el regio trono español; esto es lo sensible, lo doloroso, lo inexplicable, lo que parece bochornoso y debiera serlo y no lo es, en esta época de renovación de valores, en que trans-

tornado todo, la defensa de los intereses españoles debió ser misión sagrada de los gobernantes.

Pero venga el bien de donde viniere y conseguido y logrado el primer paso, mantener el fuego sacro para que los árbitros compenetrados de la razón que nos asiste, fallen como sea de justicia y queden libres de vejámenes y de opresiones tributarias los que al amparo de un pacto solemnemente estipulado gastaron sus energías fomentando la vida industrial y productiva de la vecina república sin perder su cualidad de españoles.

Felicitémonos del primer éxito logrado y permítase a este modesto semanario, que se vanaglorie de ese éxito, por haber sido el iniciador de esta campaña, con brillantez mantenida por colegas de indiscutible valer y acertadamente secundada por este Ayuntamiento que, consciente de su misión social, cumplió como bueno en defensa de intereses respetables. A todos el agradecimiento más efusivo.

Nosotros, modestos, insignificantes si se quiere, poco podríamos haber conseguido, pero tuvimos el acierto de dejarnos oír y ser oídos y nos envanece este triunfo, no por propio ni por merecido, sino por ser categóricamente afirmativo.

Cuando la pluma se mueve inspirada por nobilísimos sentimientos; cuando la Prensa es lo que es en Mallorca, donde no se la puede motejar de egoísta, venal, ni mezquina; cuando elementos de valer aceptan la defensa de colectividades que se consideran ultrajadas, la voz de la verdad y de la justicia se deja oír y aunque tarde se logra lo ansiado; si no se desmaya en la contienda, ni se sienten tibiezas; si se mantiene la fé en los de arriba y se alienta a los de abajo, si, en una palabra se sabe llegar hasta donde sea preciso.

Jubilosamente habrán recibido la nueva nuestros compatriotas residentes en Francia. Ya no hay que temer las vejatorias exacciones, hay que esperar el fallo justo, fallo que seguramente no se hará esperar, cesando la zozobra en muchos hogares que temían por el fruto de su trabajo logrado a fuerza, Dios sabe de cuantas amarguras y sinsabores.

Nuestra felicitación al Ayuntamiento que supo sintetizar en hermosas líneas el concepto de la justicia de la petición y recabó de este modo que su feliz iniciativa fuera generosamente secundada y nuestra felicitación también a cuantos, directa o indirectamente, han conseguido ese nuevo rumbo del gobierno francés que implica el tácito reconocimiento del error padecido.

Sigamos unidos todos para que se afirme el derecho y se mantenga la vigencia de un tratado que solemnemente extipularon Francia y España.

Sección Literaria

¿SEPARARNOS? ¡JAMÁS!

Un tanto apartado del centro de la ciudad y bastante cerca del mar, tenían su morada los pescadores. Multitud de casitas desuniformes que rodeaban un ancho césped esmeralda, formaban el barrio. Hacia el centro se elevaban verdes acacias, bajo cuya pompa acostumbaban arreglar los desperfectos de las lanchas y remendar sus redes.

En mangas de camisa y con su melena rizada al viento hallábase arreglando una barca el joven Daniel, uno de los más fornidos pescadores. Hacía rato que dialogaba con una bella muchacha, de tez sonrosada y cabellos blancos: era Esperanza, su novia, que, sentada sobre la hierba muelle, zureña con su igual destreza las mallas de una red deteriorada. La conversación había transcurredo pacible entre los amartelados jóvenes. Mas la faz de Daniel tornóse grave de pronto. Era el tiempo que maduraba en su mente un proyecto y quería comunicárselo a su amada. Grande era el sentimiento que le causaba el tener que turbar la tranquilidad de su dulce Esperanza, pero había que decirlo de una vez. Pugnando por que la emoción no alterara su semblante, la dijo:

—Tengo que decirte una cosa importante, Esperanza.

—¿Importante?...—arguyó ella mirándole sonriente.

—Sí, de muchísimo interés para nosotros dos.

Y ella, suponiendo que sería una revelación que ya esperaba de un momento a otro, bajó la vista y continuó la labor mientras decía:

—Bueno... tú dirás.

—He pensado—dijo él, dejando de trabajar—marcharme a La Habana a ver si logro reunir dinero, y...

—¿A La Habana?...—arguyó ella contrariada.

—Sí, a La Habana: esta vida de pescador es muy expuesta y de poco rendimiento. Iré y trabajaré mucho a ver si vuelvo pronto a buscarte; quiero darte mucho dinero; llenarte el haldá, quiero que seamos felices.

Decía esto con entusiasmo y miraba con ternura a Esperanza. Ella oía con tristeza creciente aquella declaración y dijo levantando los ojos suplicantes:

—¡No te vayas, Daniel!... Seremos felices sin tanto dinero!

—¡Lo dudó! ¿Has visto como el hijo de la tía María vino ya de América y se casó con Amalia, y ahora ya no vive aquí, sino en una casa que es un palacio? ¡El que fué mi mejor compañero cuando niños, ahora me desprecia, no hace caso de mí porque soy un pescador!... ¡Todo el mundo nos pisa y nos aplasta! Si nuestra pesca no es próspera, ninguno extiende su mano para librarnos de la miseria, y llegaremos a viejos sin un sostén que nos pueda aliviar. ¡Así es imposible ser felices!

—No hables así, Daniel, ¿caso tus padres y los míos no tienen un sostén en nosotros? Ellos, ¿no han sido felices? ¿Les ha faltado nunca lo necesario?

—Tienes razón, nada les falta, gracias a sus buenos hijos, pero ¿cuanta tanto ganarlo! ¡Cuántas veces vamos al mar y volvemos con nuestras barcas vacías! ¡Cuánto trabajo en balde! A fuerza de trabajo nos sostenemos.

Después de mirarse tiernamente, ambos callaron; las lágrimas afluyeron a

los ojos de ella, y las lágrimas caían sobre la red que temblorosa y maquinalmente zureña.

No había duda; la decisión de Daniel era irrevocable; él, cansado de ver cuadros de estrechez que ni una mano protectora mitigaba, procuraría ir a otro país en busca de lo que en el suyo no hallaba.

El mar estaba revuelto. Cuatro horas había que la trainera «Concepción» había salido y en este lapso de tiempo se había desencadenado una furiosa tormenta que hacía que las aguas se encrespasen y en masas enormes se estrellaran contra los cantiles, estremeciéndolos.

¡El mar estaba airado y la «Concepción» aún no había vuelto! ¡Qué zozobra! Gran gentío había corrido a lo alto de un promontorio desde donde se dominaba el mar con la vista. Desde allí miraba impaciente, como se acercaba la embarcación que diminuta ya se divisaba a lo lejos.

Media hora después, la trainera se hallaba frente a la boca del puerto. Juguetes de las olas esperaba un momento de calma para entrar con el menor peligro.

Pero la estancia se prolongaba, pues el mar embraveciéndose más y más azotaba las rocas formando un remolino tenebroso, en la angosta entrada del puerto, un vórtice que parecía querer engullir para siempre a la endeble «Concepción».

Por fin hubo un instante de calma. Una voz potente se dejó oír. Dominando el chapoteo resonante de las olas, la voz del patrón resonó enérgica y sonora. «¡Avante!»—dijo—y los nervudos brazos de aquellos héroes hicieron chirriar a una sus remos. Veloz partió la embarcación. Parecía querer sumergir toda su proa en las oscuras aguas. Un grito de terror se elevó de la muchedumbre que los contemplaba. Todos los corazones palpitaban con aceleramiento, angustiados. Una ola gigantesca parecía perseguir a la trainera, mientras los tripulantes vogaban con ardor inusitado. Alzándose al fin y levantando la embarcación de popa precipitóla consigo rápidamente. El patrón no podía gobernar y la trainera cruzóse fatalmente de lado. Un hombre, de pie en la proa, hacía esfuerzos desesperados por desviar: era Daniel, pero su esfuerzo fué inútil y la embarcación zozobrando convirtióse en juguete de las olas...

En el mismo lugar en que en otra ocasión los halláramos, estaban Daniel y Esperanza.

Daniel, vendada la cabeza con blancas franjas de hilo y sentado sobre la hierba, contemplaba a su novia que trabajaba en la eterna labor de las redes. Ella, con voz doliente y cariñosa a la vez, díjole:

—¿Ya estás mejor de las heridas? ¡Mira que fué tremendo!... ¡Y gracias a Dios que os salvasteis todos!

—No te dé cuidado, no es gran cosa; unas pequeñas heridas y nada más. Esa entrada tan angosta es la que nos hace perder nuestras embarcaciones.

—¡Ya lo podían haber arreglado al cabo de tanto tiempo que dicen que lo van a ensanchar.

—Se dice mucho, Esperanza, pero poco es lo que se hace. Lo que yo te decía la otra tarde: todo el mundo nos tiene olvidados... Pero deja que algún día seremos fuertes y nuestras demandas se atenderán... de lo contrario...

—¿Qué haréis?

—No votaremos por nadie y poco al poco nos marcharemos todos de aquí... y que pesque el Gobierno.

—¿Entonces si os atienden no te marcharás a La Habana?—dijo Esperanza con júbilo contenido.

—No, no me marcharé; preciso sería; pero te amo demasiado para ausentarme por tanto tiempo de tí. Tengo el presentimiento de que no te volvería a ver más si me marchara, y prefiero estar a tu lado aunque trabaje mucho. Además me han nombrado patrón del vaporcito de pesca «Dolores» y ya no tendré tanto peligro.

—¿De veras, Daniel?—
—De veras; mírame con esos ojos,—dijo envolviéndola en una mirada amorosa cogiéndola las manos—prefero yo una caricia, una mirada tuya a todo el oro del mundo.

—¿Qué felicidad más grande, seremos muy ricos...—dijo con voz apagada.

—Muy dichosos, los más dichosos de la tierra. Pronto nos casaremos y estaremos siempre juntos. ¿Separarnos?... ¡Jamá!

Y Daniel, reteniendo en sus manos callosos las delicadas y blancas de la joven apretó las contra su pecho, estampando en su alba frente un beso, que mezclóse con el susurro suave de la brisa.

SANTACRUZ.

Sóller, Julio de 1921.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo

Crónica Local

En la mañana de ayer, llegó a Sóller en automóvil, el Obispo Auxiliar electo de Toledo, Ilmo. y Rmo. Sr. D. Mateo Colón, acompañado de su tío Rdo. Sr. D. Antonio Canals, Visitador de las Religiosas diocesanas.

La noticia cuñó rápidamente en esta ciudad y el ilustre hijo de Sóller está recibiendo las más efusivas pruebas de adhesión y cariño y los más entusiastas parabienes por su reciente promoción al episcopado.

En la misma mañana, había llegado a Palma en el vapor-correo de Valencia, recibéndole en el muelle, además de su tío Rdo. Sr. Canals, el M. I. Sr. D. Bartolomé Pascua, Rector del Seminario y otros señores sacerdotes y amigos particulares.

Permanecerá el Ilmo. Sr. Colom unos días al lado de su familia, y saldrá luego para la Península para ser consagrado en La Vid, el día de San Bartolomé.

**

El Magnífico Ayuntamiento de esta ciudad, al tener noticia de que el benemérito agutinero, hijo de Sóller, había sido propuesto para Obispo Auxiliar de Toledo, en la última sesión celebrada, después de felicitarle y congratularse por tan fausta nueva, que redundará en gloria y honor de esta ciudad, acordó unánimemente declarar Hijo Ilustre de Sóller al nuevo Obispo, y a la vez que se colocase su retrato en el Salón de Sesiones. Y teniendo en cuenta que el Ayuntamiento tiene una deuda moral contraída con otro benemérito de Sóller, D. Cristóbal Pizá, distinguido con el primer premio en la reciente Exposición Regional de Arte, acordó encargar al Sr. Pizá un cuadro al óleo del Ilmo. Sr. Colom, con vestiduras e insignias episcopales, que ornará la Sala del Consistorio.

Merece un ferviente aplauso el magnífico Ayuntamiento que tan brillantemente se propone honrar al nuevo Obispo Auxiliar de Toledo.

**

Se nos dice que en nombre de Sóller se ofrecerá al nuevo Obispo un valioso objeto de servicio episcopal. Por hoy no nos es dado decir más. En nuestra próxima edición ampliaremos la noticia.

El domingo, a las cuatro y media de

a tarde, abandonó nuestro puerto el intrépido aviador Guarnieri, quien en compañía de su distinguida esposa y del mecánico Duró emprendió vuelo hacia la península.

Al despedirse el señor Guarnieri de sus amigos dijo salía para Barcelona, pero, según nos hemos enterado por los periódicos diarios, la falta de bencina le obligó a amerrizar frente a Tarragona, a cuyo puerto tuvo que ser conducido de remolque por una pequeña embarcación que se dedicaba a la pesca en aquellas aguas.

Marchó el señor Guarnieri muy agradecido de las atenciones que había recibido en esta ciudad durante su breve estancia.

Con gran solemnidad celebróse en Luchinayer la vigilia de las Espigas de la Adoración Nocturna, a la cual asistió una representación de más de cincuenta, entre activos y honorarios, de la Sección Adoradora de Sóller.

Según se nos dice, tributaron a las diferentes Secciones entusiasta recibimiento la Sección de Luchinayer, asociaciones religiosas y autoridades locales, y, después de los saludos de rúbrica, cantando el «Himno Eucarístico» y desplegadas las banderas se dirigió la comitiva a la Parroquia donde el Rdo. Cura párroco, desde el púlpito, dioles la bienvenida en adecuada pática.

Todos los actos revistieron gran solemnidad, sobresaliendo la procesión y bendición de los campos dada por el Cura párroco de Luchinayer en la plaza de la iglesia, que resultó un acto conmovedor.

Los adoradores de Sóller estuvieron de regreso el día 25 por la noche.

El lunes de esta semana despidióse de nosotros nuestro particular amigo don Pedro J. Castañer y Ozonas, Alcalde de esta Ciudad, quien en compañía de su distinguida esposa y de su bella hija, embarcó en Palma el mismo día por la noche para Barcelona y Francia.

El señor Castañer se dirige a Burdeos y desde allí ha de pasar a un balneario de la vecina república para tomar unos baños que le han sido recomendados.

Deseamos al señor Castañer feliz viaje y pronto regreso.

Hemos recibido un folleto titulado *Impresiones de viaje*, el cual contiene un resumen de las «conversas» que con ocasión del que realizó a Francia, Bélgica y Suiza pensionado por la «Junta de Ampliación de Estudios» dió últimamente en el salón del Museo Pedagógico de Palma el ilustrado Inspector Jefe de Primera Enseñanza de Baleares, nuestro apreciado amigo D. Juan Capó Vall de Padrinas.

Este folleto, dedicado exclusivamente a los Maestros Nacionales, es muy ameno y en extremo instructivo.

Al agradecer el obsequio felicitamos nuevamente al autor por la provechosa labor cultural que está realizando.

El lunes de esta semana se hizo cargo del despacho de la Alcaldía, por haberse ausentado de esta ciudad el Alcalde propietario, el primer Teniente de Alcalde D. Jerónimo Estades Castañer.

Deseamos al señor Estades, el tiempo que accidentalmente desempeña el delicado cargo, el mejor acierto en sus funciones.

El martes de esta semana, a las once y media, se celebró en Barcelona la boda de nuestro querido amigo el director de *El Día* don Juan Estelrich Artigues y la señorita Ana March Olasso.

La ceremonia religiosa se verificó con

verdadera solemnidad en la capilla de Nuestra Señora del Carmen, en la parroquial iglesia de Belén.

Bendijo la unión el canónigo don Carlos Cardó, quien, antes de la ceremonia, pronunció sentida y elocuente pática alusiva al acto.

Apadrinaron la boda por parte del novio el eximio vate don Juan Alcover y el diputado a Cortes por Barcelona e inspirado poeta don Magín Morera Gallifa.

Por parte de la novia fueron padrinos el Jefe de Telégrafos D. José Cardona y el presidente de la Comisión cultural del Ayuntamiento de Barcelona D. Lluís Nicolau d'Ow-r, quien representaba al famoso maestro don Felipe Pedrell, el cual no pudo asistir a la boda a causa de su delicado estado de salud.

Terminada la ceremonia nupcial, los invitados a la misma trasladáronse al Restaurant Park, donde tuvo lugar espléndido banquete.

Los recién casados marcharon el mismo día por la noche para Portugal, donde pasarán los primeros días de su luna de miel, y después se dirán para París, Bélgica y Suiza en viaje de novios.

Deseamos a los desposados inacabables dichas y prosperidades en su nuevo estado.

El Ayuntamiento de esta Ciudad, en la sesión celebrada el jueves de esta semana acordó exponer al público, a efectos de reclamación por el término de treinta días, un proyecto de reforma de la calle de San Jaime en su cruce con la de Moragues, debido al Arquitecto don Carlos Grau.

De la Memoria explicativa del citado proyecto son los siguientes párrafos:

«El objeto del presente proyecto es evitar los inconvenientes que este estado actual representa para la circulación de peatones y vehículos y el mal efecto que tan irregular embocadura da a la nueva calle.

La primera solución que se presentó, es la de prolongar las actuales alineaciones hasta la calle de Moragues. Pero la falta de coincidencia entre los ejes de ambos tramos, de la que resultaría una truncadura de la calle, de mal aspecto y que no resuelve completamente la circulación de vehículos; y la necesidad de expropiar dos edificios de la calle de Moragues, sin aprovechar del segundo más que una pequeña zona triangular, son inconvenientes que aconsejan abandonarla.

La solución que proponemos, de acuerdo con los deseos del Ayuntamiento de emprender el menor número posible de expropiaciones, consiste en una ligera desviación del eje de la calle de San Jaime a fin de que desde el eje de la parte nueva vaya a buscar el centro de la parte vieja. De este modo, las embocaduras de uno y otro tramo se corresponden perfectamente con la consiguiente facilidad de circulación, y solamente se expropia la primera casa ya que la alineación Norte viene a coincidir con la pared que la limita.»

**

La casa a que hace referencia el párrafo anterior es la denominada de *Ca'n Massana* que el Ayuntamiento tiene ya acordado comprar. En la citada sesión el Cabildo municipal autorizó al señor Alcalde accidental D. Jerónimo Estades Castañer para fijar las condiciones de pago y firmar la escritura de compra venta de dicha casa.

Por lo que se ve puede considerarse como hecha esta nueva mejora de embellecimiento de esta Ciudad, la cual además ha de facilitar grandemente el tránsito público, uniendo el casco viejo de la población con el hermoso ensanche del *Sóller*.

Merece plácemes la Corporación municipal por llevar a efecto la realización de esta mejora.

Esta mañana, en el primer tren, ha llegado a esta Ciudad la Colonia escolar de niños organizada por la Excm. Diputación provincial, la que, conforme ya dijimos, ha de instalarse en el edificio de Santa Catalina del puerto, el cual ha sido como en años anteriores, cedido por nuestro Ayuntamiento. Componen esta Colonia 22 niños de las escuelas de Palma, Mahón e Ibiza y 4 de la «Institución Provincial Educativa» de la Casa Misericordia y es Director de la misma D. Antonio Salom, a quien auxilia el maestro nacional D. Gabriel Coll.

Según nos ha dicho el Director señor Salom, dicha colonia permanecerá aquí unos treinta días, realizando excursiones instructivas a los sitios más interesantes de nuestro valle.

Con extraordinaria concurrencia se celebraron el sábado, domingo y lunes próximo pasados las funciones cinematográficas en el «Cinema-Victoria». Todas las cintas que en días se proyectaron, si se exceptúa la que se exhibió el domingo, fueron del agrado de los espectadores.

Hoy se proyectará la película *El camino más árido* y debutará la bella canzonetista Purita Rig. *Malvarrosa*, que cantará escogidas canzonetas de su selecto repertorio acompañada por el dueto Piña y Ferrer.

Mañana por la tarde en la «Defensora» y por la noche en el «Cinema-Victoria» se despedirá del público sollerense la mencionada canzonetista y se proyectará la interesante película *Trágica aventura*.

Se nos ruega hagamos público que el próximo martes, a las nueve de la noche, se dará comienzo a las clases de idioma mallorquín en la sala que ocupa en la Casa Rectoría la «Congregación Mariana», bajo la dirección alterna de algunos literatos amigos.

Estas clases, que se continuarán en semanas posteriores los martes y jueves a la misma hora, serán de seguro muy provechosas, pues se enseñará en ellas a leer y escribir correctamente el mallorquín, y, según tenemos entendido, la Comisión directora de la «Juventut Mallorquinista» visto el sesgo que vayan tomando en nuestra juventud tales clases, piensa luego iniciar una serie de lecciones de historia de Mallorca.

Los congregantes y los que no lo sean que deseen asistir a las mencionadas clases, pueden dar su nombre en casa del Director de la Congregación Rdo. don Antonio Rullán o en casa del Presidente de la «Juventut» San Bartolomé, 17—y también los domingos por la mañana de 10 a 12 en la sala de la «Congregación».

Es de esperar que tales clases se vean en extremo concurridas.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo

EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 30 de Junio de 1921

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde accidental D. Jerónimo Estades Castañer y a la misma asistieron los señores concejales D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Guillermo Mora, D. Antonio Piña, D. Amador Canals, don Juan Pizá, D. Francisco Frau y D. Miguel Colom.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Terminada la lectura del acta anterior el señor Colom (D. Miguel) expresó que el no haber asistido por ocupaciones inaplazables, a la sesión celebrada el último jueves, le había privado de unir su voto al de los compañeros con respecto a los

acuerdos tomados referentes al ya debatido asunto de la contribución extraordinaria sobre beneficios de guerra en Francia, pero que se complacía en adherirse a ellos, aprobándolos totalmente.

Se acordó quedara ocho días más sobre la mesa para su estudio los padrones, registros formados por la Alcaldía de diferentes materias imponibles de arbitrios municipales consignados en el presupuesto del corriente año.

Previo la lectura de las respectivas cuentas y facturas se acordó satisfacer a D. Juan Enseñat 835 pesetas por avena, cebada, algarrobas y salvado servido para manutención de los caballos del Ayuntamiento; al mismo señor Enseñat 105'85 pesetas por cebada suministrada para el ganado que formó parte de la Compañía Logística que permaneció en esta ciudad el día 20 de Mayo último; a don Juan Jaume Alemany 52'25 pesetas por reparaciones practicadas a las guarniciones propias de los caballos de este Municipio.

Se enteró la Corporación de un telegrama remitido por el señor Alcalde de Barcelona en contestación al que le dirigió el de esta ciudad, con motivo de haber sido aquél objeto de un atentado el día 18 de Junio último que dice: «Ruego Vd. y Corporación dignamente preside, acepten mi testimonio de gratitud y alta consideración. Continua mejoría. Saludos.—Antonio Martínez Domingo.»

Se dió lectura a la exposición acordada elevar a S. M. el Rey (q. D. g.) rogándole se sirva interponer su influencia cerca del Gobierno Francés para que se cumpla el Convenio Franco-Español de 1862 cuyo texto publicamos oportunamente en estas columnas.

El señor Colom (D. Miguel) recordó lo tratado en la sesión de día 9 de Junio último respecto a derechos que, por consumo, pagan en esta Ciudad los aceites minerales para usos industriales, así como también lo referente a modificar la tarifa del arbitrio impuesto a las sepulturas del Cementerio católico que tienen monumento, panteón, lápida o construcción que sobresale de la sepultura o está empotrada en los muros de dicho Cementerio, cuyos asuntos se acordó en la citada sesión pasasen a estudio, respectivamente, de la Comisión de Obras y Cementerios y Contabilidad. Le contestó el señor Presidente que todavía no se habían reunido dichas Comisiones para ocuparse de los mencionados asuntos, pero que lo recordaría al señor Alcalde, recomendándole las convoque lo más pronto posible a fin de resolverlos como se estime más conveniente para los intereses del Municipio.

El señor Coll dió cuenta de una visita girada por la Comisión de Obras a las fábricas de tejidos de los señores Mayol, Frontera y C.^a y Mayol, Cortés y C.^a a consecuencia de que algunos vecinos lindantes con la parte baja del torrente llamado del *Barranc*, habiéndose encharcado del olor que despiden las aguas encharcadas de dicho torrente. Explicó que en la fábrica de los señores Mayol, Frontera y C.^a las aguas sucias son conducidas, por medio de una acequia, a una finca próxima a la citada fábrica, propiedad de doña Catalina Estarús, Vda. de D. Juan Morell, sirviendo dichas aguas para regar los árboles de la mencionada finca. En cuanto a las aguas de la fábrica de los señores Mayol, Cortés y C.^a ya es diferente, porque éstas son conducidas también por medio de acequia, fuera de la fábrica, pero desembocan en el torrente antes citado. Añadió el señor Coll que los propietarios de dicha fábrica dijeron que las aguas de que se trata, si bien son coloradas no despiden olor de ninguna clase y son completamente inofensivas, no pudiendo producir daño alguno a la salud de los vecinos.

El señor Colom (D. Antonio) dijo que si bien la Comisión de Obras conceptuó que los desperdicios de esta fábrica no eran perjudiciales para la salud pública, se había pensado, con el fin de conseguir mayor limpieza del torrente de que se trata, construir en las inmediaciones del puente denominado de *Ca les Animes*, en cuyo punto desemboca una de las alcantarillas de esta ciudad, una acequia

de hormigón que recoja las aguas de dicha alcantarilla y los desperdicios de la citada fábrica. Terminó diciendo el señor Colom que de realizarse esta mejora, los señores Mayol, Cortés y C.^a ayudarían con un donativo a sufragar los gastos de las obras de referencia.

La Corporación, oídas las manifestaciones de los señores Coll y Colom (don Antonio) acordó construir la acequia propuesta.

El señor Coll manifestó que el señor Alcalde, momentos antes de partir a Palma, donde ha sido llamado por el señor Gobernador civil, le había encargado diese cuenta al Ayuntamiento de haber alquilado por el tiempo que falta para terminar el actual ejercicio, la cochera existente en el Matadero municipal a don Antonio Pomar por la cantidad de 75 pesetas. La Corporación aprobó la gestión realizada por el señor Alcalde.

El señor Piña dijo que se había enterado por la prensa de la publicación de un libro, que por cierto ha merecido de los críticos grandes elogios. Se trata de *La Llar dels Avis*, novela de costumbres mallorquinas, bellamente escrita en nuestra habla regional por el culto sacerdote, hijo de esta ciudad, Rdo. D. Jerónimo Pons y Roca. Existe, dijo, el precedente de que cuando otros sollerenses se han distinguido, como ahora el Sr. Pons, en la edición de algún libro, el Ayuntamiento ha acordado adquirir cierto número de ejemplares. Añadió que era de parecer de proceder en esta circunstancia igual de las otras veces, proponiendo la adquisición de cincuenta ejemplares de la obra citada.

El señor Colom (D. Miguel) manifestó que habiendo el precedente señalado por el Sr. Piña, si ahora no se hacía igual con el Sr. Pons, se cometería con este autor una injusticia. Se adhirió a la proposición del Sr. Piña.

La Corporación enterada, acordó adquirir cincuenta ejemplares de la obra citada.

El señor Piña hizo nuevamente uso de la palabra y manifestó que existiendo en el Archivo de esta Casa Consistorial los tomos últimamente adquiridos de «Aguiles», de D. Guillermo Colom, y «Primeres Poesies», de D. Bartolomé Barceló, los cuales fueron comprados con intención de que fuesen distribuidos como premio a los alumnos o alumnas que más se hubiesen distinguido durante el curso escolar próximo a terminar, proponía que la Junta de Instrucción Pública, con motivo de girar la visita de fin de curso, que tiene efecto en esta época, cuide de fijar el número que se ha de entregar a cada escuela. Por unanimidad se acordó la proposición del señor Piña.

El señor Pizá recordó que en cierta ocasión se habló de establecer en esta ciudad algunas escuelas de las llamadas, Montesori, nombrándose entonces una Comisión que cuidase de su estudio y manera de poder implantar este sistema de enseñanza en esta ciudad, y preguntó que resultado habían dado los estudios realizados.

El señor Coll dijo que sabía que este sistema de enseñanza existía ya en Sóller, en el Colegio de las Rvdas. MM. Escolapias, de las que había recibido una invitación para visitar dicha escuela, con el fin de que pudiese hacerse cargo de lo sencillo, práctico y eficaz de este modo de enseñar a los pequeñuelos y de los adelantos de éstos. Propuso que el Ayuntamiento gire una visita al colegio de las Escolapias para que prácticamente se entere de que se trata. La Corporación enterada de las manifestaciones del señor Coll, acordó visitar el Colegio de las Rvdas. MM. Escolapias con el objeto que se ha dicho.

No habiendo más asuntos a tratar se levantó la sesión.

Cultos Sagrados

En la iglesia parroquial.—Mañana, domingo, día 31.—A las nueve media, se cantarán Horas menores; a las diez y cuarto la Misa mayor explicando el Santo Evangelio el Rdo. Sr. Cura-Arcipreste. Al ano-

checer, Vísperas, Completas, Rosario y sermón doctrinal.

Lunes, día 1.º de Agosto.—A las doce de la tarde, empieza el Jubileo de la Pociuncula que termina el día 2 a las doce de la noche.

Jueves, día 4.—Por la tarde Vísperas, Completas, Matines y Laudés en preparación de la fiesta de Ntra. Sra. de las Nieves, fundada por el M. I. Sr. D. Sebastián Maimó.

Viernes, día 5.—Primer Viernes. A las siete, Misa de Comunión general para el Apostolado de la Oración con plática. A las nueve, se cantará Horas menores y Misa mayor. Por la tarde, Vísperas y Completas.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación. Lunes, día 1.º de Agosto.—Jubileo de la Pociuncula.

Podrá ganarse desde las doce del día primero hasta las doce de la noche del dos.

Por la tarde, a las siete, se rezará el santo Rosario y se cantarán Completas para la fiesta de Nuestra Señora de los Angeles.

Martes, día 2.—Se celebrará la fiesta con Tercia cantada a las nueve y media y después Misa mayor solemne con sermón por el reverendo P. Miguel Rosselló, SS. CC.

Por la noche, después del santo Rosario, habrá rogativa, aconsejada por el Papa, con exposición y bendición eucarística.

Domingo, día 7.—Por la tarde, a la hora de costumbre, con la función de los Sagrados Corazones, se comenzará el Septenario de los Dolores de Maria Santísima.

En el Oratorio de las HH. de la Caridad.—Mañana, domingo, a las cinco y media de la tarde se practicará el devoto ejercicio de la Buena Muerte.



Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 25.—Antonia Ferragut Colom, hija de Juan y Paula.

Día 25.—Antonia Oliver Castañer, hija de Antonio y Margarita.

Día 28.—Maria Blanco Rullán, hija de Cipriano y María.

MATRIMONIOS

Ninguno.

DEFUNCIONES

Día 23.—Eusebio Calvo Herrero, de 6 años, m.º 54 núm. 534.

Día 24.—Pedro Morro Escalles, de 24 años, soltero, calle de San Pedro núm. 21.

Día 25.—Juana Allez Bermudez, de 73 años, casada, Carretera de Palma.

Día 27.—Juan Oliver Deyá, de 64 años, casado, calle de la Victoria núm. 55.

Día 28.—Maria Puig Oliver de 77 años, viuda, calle de Serra núm. 7.

Día 29.—Maria Amengual Gamundí, de 30 años, casada, calle de Moragues núm. 7.



DE DEYÁ

Fiesta de la Beata Catalina

La fiesta de la Beata Catalina Tomás revisió este año desacomosturada solemnidad, con motivo de la bendición del nuevo retablo de la capilla de la Virgen valledemosina, que con mano munífica ha costeado D. Bernardo Colom, acaudalado hijo de Deyá que con tan plausible acierto, al volver a su hogar, ha querido dotar a la iglesia parroquial de esta alegre villa de tan artístico retablo, obra del reputado escultor de Palma, D. Miguel Amer, que tantos elogios ha merecido por su sencillez y galanura artísticas.

Asistió el Ayuntamiento, presidido por el señor Alcalde D. Francisco Vives, y numerosísimo público.

Después de Tercia, el Rdo. Párroco de Sóller D. Rafael Sitjar, bendijo solemnemente el nuevo retablo, siendo padrinos en la religiosa ceremonia los candorosos niños Juanito Pizá y Eleonorcita Vives, sobrinos del generoso donante, Sr. Colom, a quien sus negocios le obligaron poco ha a ausentarse por unos meses de su pueblo natal. Cantóse luego solemne Te-Deum y seguidamente se dió comienzo a la Misa mayor que cantó el Rdo. Párroco de Sóller, ayudado de D. Gaspar Aguiló, Vicario de Llorito, y D. Antonio Caparó, Capellán de Biniraix. Se cantó la Misa de Auli y después del Evangelio ocupó el púlpito el reverendo Sr. D. Antonio Pou Artigues, adscrito de la Catedral, quien pronunció bello y adecuado sermón de circunstancias que agradó sobremanera, y arrancó

lágrimas del auditorio al implorar de la Beata Catalina bendición especialísima para el benemérito hijo de Deyá, ausente, que tan gallarda muestra de devoción ha sabido dar a la beata valledemosina.

Después de la Misa mayor sirvióse en la casa rectoral espléndido refresco, y las autoridades y personas de viso de la localidad felicitaron efusivamente a la anciana señora madre del señor Colom y hermanos D. Francisco y D.^a Magdalena, recibiendo las felicitaciones emocionadísimas.

Al atardecer se cantó Vísperas solemnes y organizóse luego la procesión del Carro Triunfal. Abrieron la marcha buen número de jóvenes, caballeros en sendas mulas; seguían luego largas hileras de niños y niñas llevando farolillos venecianos; niños y niñas representando personajes históricos; y dos diablitos que a su hora habían de romper el cántaro y la vajilla a la Santa Campesina, evocando pasajes de su historia. Apareció luego la esbelta y artística carroza en la cual velase la Beata rodeada de ángeles, que se destacaban sobre un fondo de verdor. Dábanle luz hachas de viento, lo cual le daba un aspecto fantástico. En último término iban la banda de Deyá y nutrido coro de cantores y cantoras que no se daban punto de reposo en repetir a los acordes de la música:

Sor Tomaseta a on sou,
Ja vos poreu amagá,
Perque el dimoni vos cerca
dins un pou vos vol tirá.

Era de ver el entusiasmo que había despertado tan importante paseo de la carroza, sobre todo entre los vecinos del Clot, que jamás se habían visto honrados con el paso de procesión alguna. Sin duda por eso fué que se esmeraron tanto en adornar y cubrir de follajes las casas y ventanas, caminos y veredas, y en levantar arcos con bellas leyendas.

Fué un desborde de entusiasmos y una nota altamente festiva y típica. Los farolillos venecianos, perdidos entre el follaje, eran una nota de color y de poesía. Fué una verdadera lástima que el viento terriblemente cálido que soplabá, desluciera el esplendor del paseo de la carroza y molestara al regocijado cortejo, que apesar de ello no se hartaba de tan nuevo espectáculo.

Creemos que el recuerdo de tan simpática fiesta perdurará entre los vecinos de esta morigerada villa, cuyo entusiasmo jamás había rayado a mayor altura, y no dudamos que habrá sido motivo para encender más y más la devoción a la esclarecida hija de Valledemosina, que vivió en Deyá y donde según autorizada tradición recibió por primera vez la santa Comunión.

Reciban mil parabienes y felicitaciones el generoso donante, D. Bernardo Colom, y familia, el Rdo. Párroco Sr. Suasi y obreros de la Beata por haber sabido organizar tan espléndida fiesta, en obsequio de la ínclita Virgen valledemosina.

J. P.

Deyá 29 Julio, 1921.



CONGREGACIÓ MARIANA

Juventut Mallorquinista

La Comissió directora d'aquesta «Juventut» fa a sebre a tots els congregats i al públic en general que el próxim dimars, a las nou del vespre, començarán les classes de llengua pàtria a la sala de la Congregació (Rectoría).

Poden inscriur-se els qui desitgin assistir-hi a ca'l director Rvd. D. Antoni Rullán, Vives 16, a ca'l President d'aquesta «Juventut», San Bartomeu 17, i a n'el domicili social, tots els dimenges de 10 a 12 del dematí.

Sóller, 30 de Juliol 1921. P. O. de la Comissió Directora.—El Secretari, Andreu Arbona.



Aviso

El Conserje del «Centro Maurista» participa al público que los domingos y días festivos por la tarde se servirán a domicilio helados y mantecados a todas las personas que lo soliciten.

TASCA CULTURAL

INAUGURACIÓ DE LA "JOVENTUT MALLORQUINISTA"

Diumenge, el capvespre, a la Sala de la Congregació tengué lloc l'acte inaugural de la «Joventut Mallorquinista», Secció novella de la Congregació Mariana que uns quants joves mallorquins, ben enamorats de les coses nostres i gelosos del ric patrimoni espiritual mallorquí, ardidament han creada.

L'acte, que fou senzill, fou també solemne. Res de renou i de pompa vana. Se veu ben clar qu'els joves que tal pensada han tenguda, volen treballar en silenci, però treballar decidida i fortament, amb ganes de assolir la màxima eficiència, empenes per l'amor concient a la tradició nostra, tan rica, tan característica, però també irredempta, menyspreada dels fills, dels hereus.

No hi fa que aquí i allà s'alei la flama del ideal; no hi fa que hi hagi en certs indrets cenacles a on conbruin alguns esperits selectes el pa de blat, cullit a la plana de Mallorca; no hi fa que ençà i enllà la llanternada del ideal illumini les joventuts i posi foc en sos cors. L'isolament en qu'és mouen, pregona amb freqüència llur esterilitat, al menys social, pública. Uns fan el sord, altres no'n vo en sentí parlar del ideal mal orquí i ho consideren d'una presumpció ridícula. La llengua, les costums, les tradicions, la persona i tat, l'esser, l'ànima inquieta de Mallorca? Res, tot això no significa res per molts qui nasqueren a Mallorca i diuen que l'estimen!

Malgrat això, malgrat la franca i a totes hores constatable hostilitat, filla d'un prejudici irreflexiu i capriciós, cal aclucar els ulls i seguir envant, cal tapar-se les orelles per no sentir despropòsits, cal ofegar el crit de l'eixorquia i de l'impotència afirmant serenament la veritat nostra amb obres, amb amor, amb actes vitals. Res de baralles ni discussions; obres, únicament obres; amor, únicament amor.

**

En nom del SOLLER reben la benvinguda, joves de la Secció Mallorquinista. Aquí trobareu bona acollida, i ens farem eco dels vostros treballs, i compartirem els afans i les fatigues que du en si la defensa de tot ideal.

No mireu massa lluny; mirau al entorn i pot ser les circumstancies mateixes vos diguin quina ha d'esser la vostra tasca. Individualment tendreu el concepte que vu guen de patria, teniu dret a concebre un ideal propi; però col·lectivament, sense defugir tota assimilació digna, siau mallorquistes, damunt tot, si volen fer qualque cosa pràctica i de profit; no cerqueu contacte amb cap organisme de significació massa concreta, que això vos podria fer mal; tota inspiració bona, aculliu-la, però siau independents, no vengueu la vostra llibertat.

I si son lliures, podreu alliberar tantes coses! I primerament, la llengua.

A Soller, jo no sé si s'pot dir que parlin en mallorquí. La llengua aquí és esclava de certes corrupteles vergonyoses. N'hi ha qui *pendant* la guerra s'han fets rics; qui's passetgen pels *environs* de Soller i per la *gaie*, i prenen una *voiture* per anar a la *mer*. Fins n'hi ha qui *tomen café*? A què ve tal mescladissa? Com l'han empobrida els solterics a la llengua mallorquina!

Redimir la llengua de tal esclavatge: vet aquí una tasca digna de la Secció Mallorquinista sense sortir de Soller.

Apreni la llengua pròpia; aprengiu d'escriure-la, desterrau els *galicismes* i els *castellanismes*; no useu en vostres converses cap mot d'extranger, encara que sia anglès—ja que els mots anglesos semblen gaudir de prerrogativa—i no haureu fet poc; si altra cosa no fessiu més que depurar el llenguatge solteric, la vostra tasca seria profitosa i digna d'alabansa.

L'ACTE

La Sala de la Congregació fou adornada artísticament. Rams de l'orer engarlandaven bella imatge de Maria Inmaculada, qui presidia. Baix d'ella i voltada també de rams de l'orer hi havia la Bandera Mallorquina. Vora els angles superiors de la Bandera, una a cada banda hi havia dues inscripcions: del Dant i d'en Séneca, que deien: *Vergonya eterna an els qui, despreciant son idioma, alaben els dels altres.*

El qui no estima la llengua que parla no s'estima a si mateix; la llengua fa l'home. Belles flors i verds fullatges adornaven l'espaiosa sala.

A la presidència hi seien: D. Rafel Sitjar, Rector de Soller, i D. Antoni Rullán, Vice-director de la Congregació Mariana, el President i Secretari de la mateixa en Toni Oliver Puig i en Guillem Castañer Rullán, el President i Secretari de la Joventut Mallorquinista, en Miquel Marqués i n'Andreu Arbona i els oradors qui prengueren part en la festa, D. Cristòfol Magraner, D. Pau Alcover, President de la Secció Mallorquinista de la Congregació Mariana de Ciutat, D. Antoni de V. Roselló, de la mateixa Secció i el Secretari del Ajuntament de Soller, D. Guillem Marqués.

Hi havia una bona representació de la clerecia i molts de congregants.

El Secretari de la nova Secció llegí, al declarar ubert l'acte, les prestigioses i autoritzades adhesions rebudes, que ens plaen publicar, i després feren us de la paraula. En Miquel Marqués President de la Secció Mallorquinista, En Pau Alcover de Ciutat, N'Andreu Arbona, Secretari de la Secció Mallorquinista de Soller, En Toni de V. Roselló, de Ciutat i D. Cristòfol Magraner, qui va improvisà un bell parlament.

El Rector de Soller, amb entusiasme, saludà a la nova Secció i encoratjà als joves a seguir la bella i patriòtica tasca empresa.

S'acabà l'acte en mig d'un gran entusiasme.

Tots els oradors foren molt aplaudits.

LES ADHESSIONS

Las adhesions que se reberen foren les següents, dirigides totes al president de la «Joventut».

Distingit senyor: Des de lluny, però amb coral simpatia, me complasc en trametre el testimoni de la meua adhesió a l'estol novell de fills conscients de Mallorca, aplegat dins aqueixa vall de Soller, qu'és el si florit de la nostra mare terra.

M. COSTA, Pre.

Estimat senyor meu: En l'impossibilitat d'assistir personalment a l'inauguració de la «Joventut Mallorquinista», vos prego que tremeteu als companys la meua entusiasta felicitació i em considereu present en esperit.

No he de formular programes que sens dupte vosaltres millor que jo sabreu concebre.

L'amor a Mallorca, ferm i expansiu, net de vanaglories i exclusivismes, serà la vostra inspiració i l'estímul de la vostra activitat.

No sola la conveniència, sino la dignitat mana als pobles esser feïls a la seva llengua, el seu llinatge i als elements característics de la seva vida tradicional, sens perjudici de creixre i avensar i assimilar-se les llums i els beneficis de la cultura moderna.

Deu vos doni força i constància i altesa de pensament per contribuir a la realització d'aquest patriòtic ideal que comparteix amb tota sinceritat vostre afm.

JOAN ALCOVER I MASPOUS.

Fraternalment m'adherec al crit entusiasta que, en mig de l'indolència i claudicació universals, vos congrega. Que aquest crit, llençat dins tantes tenebres, desperti una volta més les ànimes conscients qui tant desitgen veure Mallorca en l'alt lloc que li pertoca, això és: reintegrada a la puresa de sa pristina tradició, al costat dret de Catalunya, com a filla que n'és predilecta, i identificada amb la més alta solidaritat humana.

GUILLEM COLOM.

President de «Nostra Parla»

Molt senyor meu:

Rebuda la seva atenta del 17 amb la amable invitació, que 'ls estim en lo molt que val i és per mi agrada com mereix.

Tenguim-me per present en aquest acte, que inicia una actuació per la qual les desig bon coratge i una indefectible constància. Sia sempre el seu esperit superior a la estretor de la lletra, inclús a la del títol que 'ls ajunta; guardant-se de la interpretació esterilitzada que voldrien donar-li fariàicament els seus pitjors inimites. I si un dia decauen, davant l'eixutor de l'encoratjament extern, que's molt possible que 'ls manqui, pensin que contem amb l'aplauiment solidari de tots els que's senten agermanats per la fundamental idealitat del sant amor a la parla pròpia, i són faels a la fecunda significació d'aquesta amor.

Per això jo no sabria unir-me a Vs. més que amb aquesta fórmula concisa: «Visca la nostra llengua!»

Es seu affm. s.

JOAN PONS.

Distingits senyors i amics:

He rebuda la seva amable lletra del 17 del corrent, i a la vegada que m'alegra i umpl de satisfacció, perquè, ademés de la deferència inmerescuda, me suposen una forta amor per la nostra terra i el seu enlairament, me dona pena, perquè també suposa que encara hi ha poca gent de categoria i empena que los pugui animar i donarlos el seu nom an aquets moments de naixença.

No m'és possible passar a Soller ni tenc gines de mostrar-me en actes que, encare que no ho siguin, puguin semblar positifs. Tenc un especial interès en que la meua actuació pública sia únicament cultural. Ja sé, per endevant, que lo que vostés persegueixen es precisament això mateix; però sempre hi ha bona gent fístea i negativa que tot ho presenta així com li convé. I aquest cas podria fer nos mal.

Ja vendran ocasions—si Déu ho vol—de posar-mos en contacte i d'ajudar-nos mutua ment, per bé de Soller, naturalment.

I ara, si tant voleu i encara que la força que puguin tenir les meves paraules si escassa, me permetin los faci presents a gunes consideracions, fruit de la meua experien cia.

Somim molt i no temim mai. Per petits que sien els resultats qu'obtenguin, fins i tot quant semblin negatius, se donin per satisfets: creguin que tot esforç té eficàcia i que mai hi ha res perdut. No vulguin conquistar la gent a la força sino per l'amor. No des precin ni ofenguin cap persona ni cap idea. Les nostres coses són bellesa i harmonia i això és amor. Sia ell, sempre amb vosaltres. Les nostres coses no son estimades així com cal, perquè no són conegudes; però tot els qui tengueren la dita d'obrir els ulls an aqueixa terra benfita, duim a dins les en tranys i com a cosa instintiva l'estimació a Mallorca. Lo únic que cal fer és que lo qu'és institutiu sia conscient.

Donem llum an els cegos, i aigo an els sedents; i no de qualsevol manera, sino suau ment, amb gracia i amb amor. No sien mai irats quantre els desgraciats que no saben veure la caror maravellosa de la nostra essencia més íntima, abans al contrari siem plens de paciència i tenguem encara sempre en nosaltres la verdadera caritat. I així, poc a poc anirem conquistant els cors.

Perdonin amics aqueixa mania una mica sermonera que ja m'anava agafant. I disposin de lo poc que vale i som, i que pos a les vostres mans. Sou joves, i tota l'esperança està en la joventut. Treballau per Mallorca, treballau per Soller i així treballareu per vosaltres mateixos.

Repetesc: No tengueu ansia; la victòria és vostra si teniu constància.

Déu beneesca la seva obra.

Seu affm. i s.

JOAN CAPÓ.

Benvolgut amic:

La vostra cordial comunicació m'honora moltíssim. Es una íntima satisfacció immensa veure com surgeixen novells estols de mallorquins autèntics a predicar la santa idea que a tots ens inspira: salvaguardar els interessos espirituals—la llengua al davant—de la nostra Mallorca.

Però no us embriagueu sols els mots i les frases. Heu de saber veure darrera el símbol de la llengua l'harmonió aplec de tots els interessos mallorquins, i l'absoluta renaixença intel·lectual i moral del nostre país.

Compten sempre amb mi i endavant.

Avui m'embarc cap a Barcelona i l'extranger i per això no puc assistir a la vostra Festa.

Cordialment.

JOAN ESTELRICH.

ELS DISCURSOS

Seguidament després de llegides les adhesions s'aixecà el president de la «Joventut», En Miquel Marqués, qui, després d'un breu exordi, començà diguent:

La desagradable impressió que produïa al meu esperit l'incuria per no dir la mala-volença en que's mirava la nostra Patria, la nostra llengua i tot allò que forma el nostre patrimoni espiritual, em donava peu, lamentant tan tristes coses, n'fer me la si-guent pregunta: ¿No podries fer res—pensava—per matar aquesta indiferència que senten els nostros paisans a tot lo que sia nostre, purament mallorquí? Perque lo cert es qu'hem permès i tolerat amb silenci ver-

gonyós que escarnissen i trepi jisen la llengua materna, única llavor naixent i única expressió adequada del nostre pensament, i en conseqüència hem consentit que més mutilassen l'ànima i hem comportat que nos esfondrassen el nostre dret foral i consuetudinari com ofrena oprobiosa a la *unidad nacional*, anulant així la nostra personalitat; i tot això, vertaderament, son agravis als que no's pot doblegar un temperament tan inquiet com el meu. I desde aquell moment vaig resoldre treballar amb entusiasme per veure si poria lograr aportar el meu gra d'arena a la causa santa del enal i ment de la Patria. A les hores la meua sort en feu llunyar de la llar dels avis, i a les hores fou quant, lluny de la Mallorca dels meus somnis, el culte que sentia a la terra a on vaig neixer cresqué de tal manera qu'arribà casi al fanatisme, a l'idolatria. Quins moviments en feia el cor quant al meu pensament volava vers Mallorca! ¡Quin entusiasme produïa en mi el sentir qualque vegada gent qui parlava així com jo parlava. Les qu'aquelles persones eren troços com jo d'una mateixa Patria. I fiteu-vos que no dic de la patria petita, sino de la Patria i es perque no admet de cap manera aquest tòpic tan comú per desgracia d'una part dels nostros escriptors que s'empenyen en dividir la Patria en dues: patria petita i patria gran. I no hi estic conforme perque la Patria verdadera no pot ser més qu'una, i així com una sola pot esser la nostra mare, i una mare sempre es gran, molt gran, mai petita.

Cal admetre soiament la distinció entre patria natural i patria adoptiva, qu'en termes jurídics, serien aquells la Nacionalidad i aquesta l'Estat.

Perque és bo de veure que la patria ha de tenir fites naturals, i per això no podem de cap manera conbragar amb els qui prediquen que la patria és l'humanitat, com tampoc compartim l'idea dels qui la volen tan esquifida que la concreten en el poble o en la familia.

«La Patria natural és—com diu el bon company de causa, mestre nacional d'Artà, N'Andreu Ferrer,—el tros de terra aont varem neixer, aont varem veure la primera llum, aont hi tenim els records de l'infantesa, aont està enclavat el nostre poble, aont cada muntanya, cada penyal, cada bosc, cada monument venerable nos parla al cor i nos conta un punt de l'història de canostre.»

«Provem, germans,—continua diguent el director de *Llevant*—de sortir a fer un viatge pel mon i si regressam amb un vapor d'escales, fora del plet que sent el qui veu aprop el terme del viatge igualment nos bategarà el cor en tocar terra a Canaries que a Còliza o Almeria. Al posar el peu dins Barcelona i sentir gent qui parla la mateixa llengua que parlava nostra mare quant ens agombolava dins sa falda nos bategarà amb més força però no sentirem encara cap veu interior que mos diga: *Aquí és ca-teva.*»

«Més al columbrar la silueta de les costes mallorquines, al passar per ran de la Dragonera, al veure l'imponenta Seu de Ciutat qui s'enmira dins les aigües de l'oberta badia, al ser devant l'esbelt castell de Bellver, voltat de cases blanques com a cisnes que reposen a la vorera d'un estany, al trepitjar finalment terra mallorquina, sentirem com un desig de besarla, el cor mos donarà salts d'alegria; tendres llàgrimes de plaer guaitaran als nostros ulls i encara que si-guem de la vila més arreconada i humil sentirem com una veu íntima que mos dirà *Ets a ca-teva.*»

Idò, aquesta és per noltros la Patria natural.

A n'aquesta Patria la coneixem tots per instint, sense necessitat d'estudis perque la patria no s'estudia, se sent i res més.

O sino's a un pagès de les nostres comarques parlem-li de qualsevol de les regions espanyoles. Aragó, Castella, Andalusia i quedarà bocabadada i mos dirà qu'ell no'n sab res d'això perque no ha estudiat.

El concepte de Patria ve a ser com una figura de cercols concèntrics el nucli dels quals és la familia. El primer cercol es el poble i segueixen després la comarca, la regió i la nacionalidad, poguent després aqueixa rodella natural juxtaposar-se a altres idèntiques, formant entre totes un teixit de patries naturals lligades amb vincles d'amor que juntes vendran a formar la *patria adoptiva*.

Així com la patria natural nos es mare, l'adoptiva nos ve a ser filla, això es, formada per noltros mateixos; és el casal que han bastit totes les regions i nacionalitats que se lligaran amb lligams d'amor; es la societat for-

DEL AGRE DE LA TERRA

mada voluntariament per totes les patries naturals per la comú defensa, per la major solidesa de l'economia nacional, per tenir més força real. Si volem establir una distinció entre la pàtria natural (Nacionalitat) i la pàtria adoptiva (Estat) basta dir que aqueix és destructible. Per un vaivé de la política, per una conveniència d'una societat de nacions, per un capritxo de qualsevol altra Estat més fort i ambiciós, per la mort d'un rei o per la voluntat de totes i cada una de les regions i nacionalitats pot deixar d'existir. En canvi la Pàtria natural és indestructible. Pot viure seqüestrada, humiliada, trapijada, oprimida, però viurà mentre tanga fills que l'estimin i aqueix amor és impossible eliminar-lo perquè Deu l'imposa en el nostre cor.

I per nòstros Mallorca és la pàtria natural a la qu'estimam amb tot el nostre cor i la volem respectada dels demés, així com tenim obligació nòstros de respectar la dels altres.

I per demostrar el nostre amor a la pàtria natural es precia que cada un de nòstros estimi, enlairi, ennobleixi cada un de sos caràcters típics com sou la llengua, el dret, les costums, els monuments, les glories i proeses dels avantpassats i aixó amb tot el cor, amb tota l'ànima i desinteressadament.

I que entenem per amor patri?

L'amor patri és aquell qui mos fa estimar tot lo nòstro amb un amor sens mida, que mos canta les bellesses de la nostra terra que mos encén en amor a la nostra llengua, única, autèntica forma d'expressió dels nostros sentiments més íntims, que mos enardeix davant els passatges sublims de la nostra historia, que mos fa continuadors de les candoroses costums dels nostros padris.

Aquell mallorquí qui no desjaecte Mallorca, ans al contrari, l'alaba sempre que pot, aquell qui en vers de derramar la darrera gota de sang prefereix derramar per ella fins a la darrera gota de suor per fer la avençar en qualsevol sentit sia, aquell qui se crema les celles en l'estudi, per conquistar un nom per Mallorca, aquell qui, amb una paraula, vol que Mallorca sigui rica, virtuosa i gran, estimada amb del liri per sos fills, i respectada dels externs: aquell és un verdader patriota i és l'únic que pot fer gran la nostra pàtria.

Crec haver treballat per Mallorca; la promesa qu'un dia em vaig fer he anat complida amb una formalitat protocolaria, i aquesta «Joventut» que tenim l'alt honor d'inaugurar amb el present acte n'és una prova. Però si miram el camí a recorre veurem qu'encara hi ha molt que suar i molt d'esforç que fer perquè la tasca és ardua i el camí dolent i sembrat d'espines. No seria digna de nòstros recular davant la magnitud de l'empresa.

La nostra tasca principal serà *mallorquinizar Mallorca* i el nostre ideal descastellanizar-la, aturar el proés de castellanizació de la nostra terra, com nqant, naturalment, per restaurar la llengua.

Jo estic convençudíssim que no es pot dir seriosament mallorquinista un que al escriure ho faci amb una llengua que no sigui la pròpia. Qui no la sap que l'aprenqui i així com un és pren la molestia d'aprendre la llengua francesa, anglesa, alemanya, o italiana, que aprenqui la materna si és que el seny presidesqui els seus actes, perquè és perdre miserablement el temps aduir pretextes en contra de la llengua i raons que no pesen gens en valor patriòtic perquè com ja ho digué fa temps En Marià Aguiló *mai se té raó contra la llengua*.

Es sumament ridícul no escriure en la seva llengua. En Cervantes mateix ens diu que *el gran Homer no escrigué en llatí perquè era grec; així mateix Virgili no escrigué en grec perquè era llatí*. I tornant a la qüestió crec que no ens hem d'acostar a res de lo que hi pugui haver de castellà o castellanizat dins l'ànima mallorquina sino al contrari, l'hem de voler ben mallorquinizada, pura, puríssima, tal com deu ésser, perquè sino deixaria d'ésser mallorquina i després ja no seria del tot propi parlar en nom de Mallorca.

Aquesta tasca no pot ésser obra d'uns quants, que així mai arribaria a assolir eficàcia, sino que ha de ser obra de tots.

Desde aquí deman el concurs de tothom. Portau cadascun el vostre granet d'arena, i l'edifici de la grandesa de Mallorca i la restauració de sa llengua seràn un fet. Per Deu i per Mallorca vos ho deman.

Després s'aixecà el President de la «Secció Mallorquinista» de la congregació de Ciutat, En Pau Alcover, qui digué:

Jo em consider molt honorat de fer acte de presència en l'inauguració d'aquesta «Joventut Mallorquinista» germana d'una altra que du el mateix lema escrit a la bandera i a la qual pertanexem fa estona altres companys i jo. Fonda alegria hem sentit al veure la naixença de la «Joventut» de Sóller, que ve al mon plena de vida i entusiasme. Des d'ara vos diré, que per la nostra part tendrem vertaderes relacions de germanor amb la nova «Joventut» de Sóller, aliant nos uns als altres a cumplir la nostra fidelitat, pués ens unelxen forts lligams, que no rompen els temps ni les tempestes. L'amor a Mallorca i a la seva hermosa llengua.

M'atreu l'esperit de la nova associació i m'atreu el lloc privilegiat de la seva naixença i aquest doble motiu de simpatia és l'únic títol perquè jo gosi aixecar modestament la meua veu.

Fa poc he dit que les nostres Joventuts s'inspiran en l'amor a Mallorca; però convé que ens posem d'acort sobre la significació d'aquest sentiment i malavetjem que no sia interpretat com una forma de proteccionisme estret que empobreixi el nostre comerç espiritual amb els pobles de l'altra banda de la mar.

Amor a Mallorca, si, amor actiu, amor capaç de alta i sacrificis, amor noblement ambiciós, amor obert a les influències de tot el mon, compatibles amb l'essència de la nostra vida, no amor anyoradis dels qui no saben viure fora de casa seva sense esmortir se com el peix fora de l'aigua.

Sóller es un bon exemple de lo qu'han de ésser els pobles. Per totes les bandes del mon hi ha sollerics, però allà on sien, en plena possessió de la seva energia i de la seva activitat fecunda, no s'obliden mai de la seva terra, i els elements que recullen amb el seu treball, venen després a enriquir la vida d'aquesta vall delitosa.

Els sollerics s'en van... i tornen. I aquest es el secret dels pobles que saben ser expansius, sense renunciar a l'ànima i a la fisonomia pròpia.

Cal conservar aquesta fisonomia i no esborrar-la amb l'afany imoderat de reformes. Tots els pobles de gran cultura estan gelosos del seu caràcter, i saben conciliar sabiament l'avenç amb la tradició, i es guarden bé de sacrificar no sols els monuments, sino les coses típiques, els reconegradosos, a una modernitat desenfrenada.

Els pensadors i escriptors que fomenten amb més eficàcia la nostra espiritualitat, be ensenyen la manera d'entendre el mallorquinisme. Mes que en l'alabança continua de Mallorca ha de consistir en la cura de millorar-la, i ser sempre *ella mateixa*, seguint el consell que Ibsen, el famós dramaturg, donava i repetia: *sies tu mateix*.

Per aixó, el deure principal de la «Joventut Mallorquinista» es, al meu concepte, honorar i mantenir la nostra llengua, no com un dilectantisme artístic sino com element primari de la nostra personalitat.

Llavors parlà N'Andreu Arbona, secretari de la «Joventut» de Sóller, qui després d'una breu introducció digué:

Lo primé de tot hem pensat establir per nòstros una Escola de Gramàtica Mallorquina perquè en comensin a aprendre els qui no'n saben gens i se perfeccionin els qui'n saben qualque cosa. Tots sabem el mallorquí, com a mallorquins que som, se tracta idó en primé lloc de que tots també ja qu'el sabem parlà el sapiguem adamés escriure.

Quant un ha d'aprendre un llenguatge que no coneix ni practica es de primera necessitat conèixer la Gramàtica d'aquella llengua amb un intens estudi de ses quatre parts, d'Analogia, Sintaxis, Prosodia i Ortografia. Però en es nostre cas, no tenguent en general tanta necessitat de ses dues parts primeres les abreviarem tot lo possible an aqueixa Escola a fi de dedicarnos més a l'estudi de la Prosodia i de l'Ortografia, sobretot l'Ortografia practica per la qual aprendrem a escriure correctament el mallorquí.

Però quant sapiguem escriure correctament en mallorquí molt poc haurém lo grat si no mos exercitam després en practicar aquest llenguatge, tant escrivent com llegint, sobre tot llegint. Tenguent aixó en compte p'els nostros propòsits hem decidit també organisar una petita biblioteca de llibres mallorquins i catalans, ademés d'altres llibres que

sens ésser mallorquins de llenguatge se referesquin a Mallorca, perquè creim nòstros que serà aquest un gran medi, que, al temps d'ajudar nos a la practica del llenguatge escrit servirà molt a que nos aficionem a les coses nostres.

Tant a Mallorca com a Catalunya s'han escrit molts de llibres que nos interessan, i que per la joventut de Mallorca regularment instruí la son rebuts en general amb una absoluta i desconsoladora indiferència. Aixó en cas de qu'es coneguen. Fins ara mos hem cregut (e-hu hem demostrat al manco) qu'els escriptors mallorquins escrivien els seus llibres just perquè els altres escriptors los llegesquen i critiquin. Venturosament a Mallorca els escriptors no escassetgen. Tenim prosistes i poetes qui valen molt, però, la major part dels joves de Sóller, si los coneixem es just d'anomenada.

Precisament un dels propòsits de la «Joventut Mallorquinista» es acabar amb aquest estat de coses.

La llengua mallorquina fou llenguatge usual escrit a l'illa de Mallorca desde aquell temps heroic de l'Estat Mitjana en qu'es feu la conquesta per l'En Jaume I de Aragó.

Desde el sigle XIII fins en es sigle XVII fou el llenguatge escrit exclusiu de Mallorca, llevat d'el llatí qu'empleaven qualque pic les persones mes ilustres. D'el castellà no se'n cuidaven gens. Però vengué la guerra de Successió acabada la dinastia d'els Austries a din Espanya. An aquesta guerra jugá Mallorca el darrer episodi, com a darrer baluard i defensa de la corona del Princip d'Austria. Rendida Mallorca davant l'esquadra i l'exercit d'En Felip V de Borbón, perduts els altres privilegis, abolida la vella administració perquè s'havia regit la nostra terra per espai de cinc centurias, la llengua mallorquina escrita iniciá la decadencia, que seguí poc a poc, cada vegada mes. Aixó era l'any 1718 La Ciutat de Mallorca se canviá el nom que conservava desde el temps de la Conquesta, anomenant se Palma novament com en temps de la dominació dels romans, i la llengua mallorquina perdé la seva efectivitat com a llenguatge escrit, éssent substituïda per la castellana que prengué rumbos d'oficial i molt prompte va voler simbolisar el progrés i la cultura per tots els qui la sabien i empleaven; per alló de que tot lo novell es bell encara que lo vell sia tant bô o encara millor.

Molt prompte el castellà s'en entrá triomfant i conquistador en els Consistoris, en els Tribunals, a les escoles, i pujá a la trona de les iglesies. Les generacions que venien, aprenien a les escoles exclusivament el castellà i en castellà foren desde allavors els llibres d'ensenyança i entreteniment qu'es llegien a Mallorca, i en castellà escrivieren, no sabent escriure altre llenguatge els mallorquins. La falta de llibres, la falta d'escoles fou, idó, lo que dugué el nostre llenguatge a la decadencia amb mes eficàcia qu'els Reials Decrets indicertament abolidors.

Un dels mallorquins que més se distingiren en sostenir entre el poble el prestigi de la llengua nostra com a llenguatge escrita va e-ser un benemèrit fill de Sóller: el Bi be Nadal, quant are fa un poc més de cent anys, en temps de plena decadencia va fe publicar en mallorquí la seva *Doctrina Cristiana*.

Mes are, venturosament, les coses ja han camviat. Ja ha vengut i amb esplendor intensa el renaixement de les lletres mallorquines, servint de gaubança an els vertaders mallorquins. Ja s'es alçat de per els indrets de l'illa daurada un brillant escuadró d'escriptors i de poetes enamorats de la nostra parla gentil, que surtin en defensa de l'antic llenguatge l'han adornat amb vestits i joies novelles.

S'ocupa després de la conveniència d'organizar conferencies, de caràcter senzill i practic, sobre Historia i Literatura Mallorquines i acabá dient:]

Tenim l'espiritual patrocini de la Mare de Déu de Lluc i del Beat Ramón. D'ells esperam la força i la constancia, i de tots els presents i de tot Sóller benevolencia i ajuda per dur a terme els nostros propòsits i donar llores i glòria a la Religió i a la Pàtria.

Seguidament D. Antoni de V. Rosselló fou us de la paraula i digué:

Agradable sorpresa valg rebre al comunitar-me el digno president d'aquesta «Joventut» Sr Marqués que volien fundar aquí un aplec mallorquinista. Pensant hi bé no se de que m'havia d'extranyar! ¿No es aquesta encantadora vall, constant germinadora de pintors, musics i poetes? ¿No es la llengua pròpia la més pura fontanella del bon dir? L'agradós accent de nostra parla, no es sagell imborrable que li imprimeix caràcter? Els sollerics son per altre part aus emigradores que sempre tornen al niu; sen van a terra extranya per a conquerir la riquesa amb esforç constant i perllongat; pero anyoradis sempre del seu bressol, no obliden la llengua llur i aquí els tenim altra volta, possidors desinteressats de casals, jardins i hostals conrant amb curosa sollicitud els argentats olivars de la serra llevantina i esténent se de cada dia més per la planura.

Els vos mostren el camí per a dur a bon terme la vostra tasca. Tot vos favoreix. Aquí vengueren a inspirar se els nostros avis escriptors i poetes; aquí acudeixen avui de totes bandes els més notables pintors, aquí en teniu ara de ben vostros, d'uns i altres: aixó ho crea l'ambient en qu'e-hu de viure. No vos negaràn llur concurs els Pons, Colom, Magraner, Barceló i altres mestres del bell parlar qui han conservat viu el foc sagrat en «l'agre de la terra» durant tant de temps, esquidament condensat avui en el *Correu de les Lletres*.

Nòstros al fundar a Ciutat la Secció regional sols erem cinc, amb poc bagatge; no més comptaven amb un gran entusiasme per Mallorca i un fort desig de treballar, i si durant els tres anys que du la Secció d'existencia no hem tengut èxits sorollosos no es estat certament per manca de voluntat. hem procurat far sempre seguit ambient regional dins el nostre radi, amb agrado es i fruiteres converses, organisant escaientes conferencies i celebrant desira vetlades musics i literaries molt concorregudes.

Voltros amics i companys, comensau la tasca amb mèbrivada, sou molts, i teniu bons consellers i un orga aguerrit i acreditat qui us servirà de portaveu per tots indrets. No vos falta coratge i desig de treballar, molts estan entrenats en l'escriptura de la llengua i a tots vos anima el mateix ideal; per aixó fereu feina profitosa per la Pàtria, per Mallorca.

Cercau i conrau aquest amor entre els joves, puix desgraciadament son pocs encara els qui estimen i honren degudament les nostres coses, no per odi o despreci, sino per ignorancia, per no haver-ne rebuda en les escoles oficials la més petita ensenyança i sentir sols i escalfó quasi instintiu de la familia i de la terra.

Una volta conseguit i fet conscient aquest amor patri, arborau la vostra senyera i anau a escampar-lo per tots indrets. Empreneu el sermentós cau del Barranc, i atrevessant l'arit pla de Cuber i el bell Gore Blan, després de demanar protecció a la Moreneta de L'uc anau a la llevantina Pollensa, bressol del Poeta, a ont sentireu el parlar més pur de nostra estimada llengua; seguint la ruta empresa, veureu dins els murs espoldregats d'Alcudia, la fidelíssima, belles mostres d'arquitectura mallorquinizada, an aquell reconent banyat per la mar llatina, i més endins del salbrar hi topareu La Poble, l'encontrada agricola més grassa i més rica de Mallorca, sempre atrafagada i feineria; i vos assegurem qu'en totes elles hi sereu ben rebuts i afalagats.

Però el dia de gran festa per la nostra secció de Ciutat serà aquell, en que a través el cor rocós de la serra qu'heu foradada, vendreu a abressar nos, per a llavors anar junts, en llarga processó de ramiatge, a escoltar amb devot i místic reculliment els cants patriòtics i sugestius de la clàssica i venerada Capella de Manacor i a extassiar nos en les fonduries dels imponents covals d'aquella regió. Visitarem després la senyorivola ciutat de Felanitx i la agradosa i riolera vila de Artá, protegides una i altre per Sant Salvador desde el coster, aont ens hi esperen amics i companys que ens rebràn amb rams i paumes.

I ja que natura per voluntat de Deu us ha fet present del Puig Major de l'Illa, predicau de damunt l'altura amb fe i amor el nostre Credo per extendre'l més i més de cada dia, així com el foc de Sant Joan.

Are per acabar sols me resta dir vos qu'empreu la nostra llengua en tots els vostros actes sens donar preferencia a cap altre encara que ostenti la pomposa denominació de llengua oficial.

Maisons d'approvisionnement
 COMMISSION — IMPORTATION — EXPORTATION
 FRUITS EXOTIQUES ET PRIMEURS DE TOUTES PROVENANCES
: G. Alcover Frères :
 — METZ —
 Adresse télégraphique: ALCOPRIM-METZ. — Téléphone 252.

GRAN HOTEL ALHAMBRA
 — DE —
Juan Pensabene S. en C.
 REGIO CONFORT — SITUACION EXCELENTE
 PALMA DE MALLORCA

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS
 ———— POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER
Andrés Castañer
 Rue des Vieux-Remparts, 39, **ORANGE** (VAUCLUSE)
 MAISON FONDÉE EN 1905
 Expéditions directes de fruits et primeurs du pays
 Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.
 Spécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.
 Adresse télégraphique:
Castañer-Orange & Téléphone n.º 71
Expéditions rapides et emballage soigné.

:: Transportes Internacionales ::
 Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones
 Servicio especial para el transbordo y reexpedición de
 NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS
BAUZA Y MASSOT
 AGENTES DE ADUANAS
 CASA PRINCIPAL: CERBÈRE (Francia) (Pyr.-Orient.)
 SUCURSALES: PORT-BOU (España) HENDAYE (Basses Pyrenées)
Casa en Cetta: Quai de la Republique, 8.—Teléfono 3.37
 TELEGRAMAS: BAUZA
 — — Rapidez y Economía en todas las operaciones. — —

* Transportes Internacionales *

LA FRUTERA
COLOM & ABADIE
 CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)
 TELEGRAMAS { Abalom—Cerbère
 Abalom—Port-Bou
 TELÉFONO

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas y todos otros artículos.
 Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito
 ♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

Maison d'Expedition
ANTOINE VICENS
 FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS
 Spécialité en Raisins par wagons complets
 ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.
 Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

Norberto Ferrer
 GARCAGENTE (VALENCIA)
 EXPORTACION de Naranjas, Mandarinas,
 Limones y Cacahuètes.
 Dirección telegráfica: FERRER-CARCAGENTE

Antigua casa **PABLO FERRER**
 ———— FUNDADA EN 1880 ————
 Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.
 Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.
ANTONIO FERRER
 46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

Fábrica de embutidos y mantecas de cerdo
 — DE —
JOSÈ AGUILÓ POMAR
Luna, 3. -- SOLLER
 Habiéndose autorizado de nuevo la exportación de embutidos al extranjero, y siendo fabricante exportador de la sobrasada mallorquina, puedo servir cajas desde 10 kilos en adelante.
 Para precios y condiciones escribir a esta casa.

MAISON D'EXPEDITIONS ET COMMISSIONS
Michel CASASNOVAS
 55, Place des Capucins, 55
 SUCCURSALE: Cours St. Jean, 73
 Spécialité en Bananes, Oranges, Mandarines,
 Citrons et Fruits secs de Toutes sortes
 Adresse Télégraphique—Casasnovas—Capucins, 55—BORDEAUX
 TÉLÉPHONE 1106

Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLEBENSE

JOSE COLL

Casa Pncipal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT- VENDRE Y PORT BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono { Cerbère, 9 || Telegramas { CERBERE - Jose Coll
CETTE, 606 || CETTE - Llascane
PORT-BOU - José Coll

MAISON

Michel Ripoll et C.^{sa}

Importation • Commission • Exportation

SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

— PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE **TELÉPHONE N.º 57**

MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et Ardèche

Espécialité ex. cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires
William, pommes a couteau, raisins.

A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataign s, marrons et noix

Telegrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION • COMMISSION • CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS • PRIMEURS • LÉGUMES

Sagaseta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 - (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1^{ER}

Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

Naranjas, cebollas y patatas

Arroz y Cacahuet

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.^{la} ↔

M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

TESORO de la GRANJA

SALUD de los ANIMALES

Unico que cura el Mal Rojo, Peste Porcina, Neumo-enteritis y demás enfermedades del cerdo.

DEPOSITARIOS EN BARCELONA: CASA SEGALÁ, Rambla Flores. VDA. ALCINA, Pasaje Crédito

REPRESENTANTE PARA ESPAÑA Y PORTUGAL

Sebastiano Pistoiro -- Plaza del Rey, 2-1.º-2.º

Se desea Depositario en PALMA DE MALLORCA

EXPÉDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS :: :: :: ::

:: :: :: :: ; POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

ANTONIO PASTOR

PROPRIETAIRE

4 Place de la République. **ORANGE** (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1897

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Especialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

PASTOR-ORANGE**Téléphone 52****Expéditions Rapides et emballage soigné.****Hotel-Restaurant 'Marina'**
Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

Téléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

"Lloyd Royal Belge,"**TRANSPORTES MARITIMOS**

Salidas cada diez días desde Palma o Barcelona para

BELGICA * HOLANDA * ALEMANIA

Conocimientos directos desde Palma para Amberes, Bruxelles, Lieja, Brujas, etc., etc., Rotterdam, Ansterdam, Amburgo.

Para informes: Consulado de Belgica o "La Comercial,"

NOTA: Antes de embarcar mercancías para los destinos arriba citados consúltense nuestros Fortaits.

Palmer & Simó, Victoria, n.º 16 Palma.

Comisión, Exportación é Importación

CARDELL Hermanos

Qual de Célestins 10.-LYON

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: **Cardell - LYON.**Sucursal en **LE THOR (Vaucluse)**

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Telegramas: **Cardell - LE THOR.**Sucursal en **ALCIRA (Valencia)**

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel

Frutos superiores.

= = = **ALCIRA - VILLAREAL** = = =
Telegramas: **Cardell - ALCIRA.****VICHY CATALAN**

Balneario de primer orden. Temporada de 1.º de Mayo a 30 de Octubre. Montado a la altura de los mejores del Extranjero.

Situado entre la estación y el pueblo de Caldas de Malavella (Gerona).

Teléfono de la red de Gerona combinado con la red de Barcelona.

Distancia de Barcelona en tren ligero, 2 horas 30 m.; en tren corre, 3 horas.

Aguas minero medicinales termales de 60º, alcalinas, bicarbonato sódicas, de fuerte mineralización, son las más aconsejadas por todas las eminencias médicas para la completa curación del reumatismo y artritis en todas sus formas, y de la gota, así como también para combatir las afecciones de estómago e intestinos los trastornos del hígado y la diabetes.

Administración: **RAMBLA DE LAS FLORES, 18, entresuelo.**—Barcelona.**BERNARDO ARBONA et ses fils****Importation - Exportation****FRUITS FRAIS, secs et primeurs**Maison principale á **MARSEILLE: 28, Cours Julien**Téléph. 15-04—Télégrammes: **ABÉDE MARSEILLE**Succursale á **LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro**Télégrammes: **ABEDÉ LAS PALMAS****PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: **ARBONA-PARIS**—Téléphone: Central 08-85**COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION****EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa **Francisco Fiol y hermanos****Bartolomé Fiol** Sucesor**VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11**Telegramas: **FIOL-VIENNE**

TELÉFONO 5-87

GASPARD MAYOL**EXPEDITEUR**Avenue de la Pepinière, 4 — **PERPIGNAN** (Pyr. Orles.)**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et forts, ails en chaînes, etc.

Télégrammes: **MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN****Commission - Consignation - Transit****IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE****Llorca y Costa****AGENS EN DOUANE**Correspondans de la Maison **Jose Coll, de Cèrbère**TÉLÉGR. **LLASCANE-CETTE**

TELÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HÉRAULT